



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T  
Datum: 9. januar 2013.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 9. januara 2013.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ČETVRTOM ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA ODOBRENJE DA DODA  
DOKAZNE PREDMETE NA SPISAK DOKAZNIH PREDMETA NA OSNOVU  
PRAVILA 65ter**

---

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Obrana Ratka Mladića**

g. Branko Lukić  
g. Miodrag Stojanović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Tužilaštvo je 1. novembra 2012. podnijelo Zahtjev u kom traži odobrenje da na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda 13 dokumenata, koje namjerava koristiti tokom svjedočenja svog vještaka Richarda Philippsa.<sup>1</sup> Odbrana je 5. novembra 2012. dostavila Odgovor na Zahtjev, u kom se protivi dodavanju 13 dokumenata s obrazloženjem da nije pokazan opravdan razlog za zahtjev i da bi takvo dodavanje isuviše otežalo mogućnost odbrane da se pripremi za svjedočenje svjedoka Philippsa.<sup>2</sup> Vijeće je 16. novembra 2012. djelimično odobrilo Zahtjev u vezi s dva dokumenta koji su u skladu s pravilom 65ter označeni brojevima 28501 i 28488 i koji su prihvaćeni kao dokazni predmeti D94, odnosno P462.<sup>3</sup> Vijeće je napomenulo da su ta dva dokumenta objelodanjena u ranijoj fazi postupka i da time nije suviše otežana mogućnost odbrane da se pripremi za svjedočenje svjedoka Philippsa.<sup>4</sup> Vijeće je dalje zaključilo da su ti dokumenti *prima facie* relevantni i da imaju dokaznu vrijednost u vezi sa strukturom komandovanja i podnošenja izvještaja u Sarajevsko-romanijskom korpusu (dalje u tekstu: SRK).<sup>5</sup> Vijeće je odbilo Zahtjev u vezi s preostalim 11 dokumenata koji se odnose na djelovanje snajpera u Sarajevu (dalje u tekstu: Usmena odluka).<sup>6</sup> Vijeće je napomenulo da su tih 11 dokumenata objelodanjani samo putem Zahtjeva, a da tužilaštvo nije predložilo opravdan razlog za takvo objelodanjivanje i da je zatražilo njihovo dodavanje na Spisak na osnovu pravila 65ter samo šest dana prije svjedočenja svjedoka Philippsa.<sup>7</sup> Vijeće je dalje podsjetilo na to da činjenice o kojima je presuđeno, uključujući činjenice od broja 1860 do brojeva 1864, broj 1866 i od broja 1868 do broja 1869, obuhvataju komandni lanac u Sarajevsko-romanijskom korpusu i njegova dejstva u Sarajevu, uključujući djelovanje snajpera.<sup>8</sup> Odvagujući tužiočevo kasno objelodanjivanje 11 dokumenata i njegov kasni zahtjev za njihovo dodavanje na Spisak na osnovu pravila 65ter u odnosu na njegovu argumentaciju o njihovoj *prima facie* relevantnosti i dokaznoj vrijednosti, Vijeće je konstatovalo da nije u interesu pravde da dopusti dodavanje 11 dokumenata.<sup>9</sup> Međutim, Vijeće je napomenulo da je Usmena odluka donesena u vezi sa svjedočenjem

---

<sup>1</sup> Hitan zahtjev tužilaštva za odobrenje da doda dokazne predmete na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 1. novembar 2012., par. 1

<sup>2</sup> Odgovor odbrane na Hitan zahtjev tužilaštva da doda dokazne predmete na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 5. novembar 2012., par. 5-16.

<sup>3</sup> T. 4670-4672, 4707, 4786-4787.

<sup>4</sup> T. 4670-4672.

<sup>5</sup> *Ibid.*

<sup>6</sup> *Ibid.*

<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup> *Ibid.*

svjedoka Philippsa i da se njome ne dovodi u pitanje mogućnost podnošenja zahtjeva u drugačijem kontekstu.<sup>10</sup>

2. Tužilaštvo je 20. novembra 2012. podnijelo drugi Zahtjev (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim je zatražilo odobrenje da doda 11 dokumenata čije je dodavanje na njegov Spisak na osnovu pravila 65ter ranije odbijeno Usmenom odlukom.<sup>11</sup> Odbrana je 3. decembra 2012. dostavila Odgovor (dalje u tekstu: Odgovor), u kom se protivi Zahtjevu.<sup>12</sup>

## II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

3. Tužilaštvo traži odobrenje da doda 11. dokumenata, koji su u skladu s pravilom 65ter označeni brojevima 28490, 28496, 28495, 28494, 28493, 28492, 28500, 28499, 28498, 28491 i 28497, na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.<sup>13</sup> Tužilaštvo tvrdi da su ti dokumenti *prima facie* relevantni i da imaju dokaznu vrijednost za utvrđivanje da je SRK imao veoma funkcionalnu komandnu strukturu u periodu na koji se odnosi Optužnica, što opet ima neposrednu dokaznu vrijednost za utvrđivanje da je optuženi imao efektivnu kontrolu nad snagama SRK-a, a time i da je odgovoran za kampanju djelovanja snajpera u Sarajevu.<sup>14</sup> Tužilaštvo tvrdi da ti dokumenti idu dalje od činjenica o kojima je presuđeno koje je Vijeće navelo u Usmenoj odluci.<sup>15</sup> Konkretno, tužilaštvo ukazuje na to da se ti dokumenti odnose na period u kojem je komandant SRK-a bio Stanislav Galić, dok se činjenice o kojima je presuđeno o djelovanju snajpera u velikoj mjeri tiču perioda u kom je Dragoslav Milošević bio komandant SRK-a.<sup>16</sup> Tužilaštvo dalje tvrdi da dodavanje tih dokumenata na Spisak na osnovu pravila 65ter neće dovesti do neprimjerenog opterećenja za odbranu budući da su oni kratki i odnose se samo na pitanje rukovođenja i komandovanja u SRK-u u vezi s djelovanjem snajpera.<sup>17</sup> Tužilaštvo objašnjava da je tek nedavno otkrilo te dokumente među brojnim materijalima u vezi sa SRK-om koje ima u svom posjedu.<sup>18</sup> U neformalnoj poruci poslatoj 13. decembra 2012. tužilaštvo je navelo da će koristiti te dokumente sa svjedokom

<sup>9</sup> *Ibid.* Strane u postupku su o tome obaviještene neformalnom komunikacijom 15. novembra 2012.

<sup>10</sup> T. 4672-4673.

<sup>11</sup> Četvrti zahtjev tužilaštva za odobrenje da doda dokazne predmete na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 20. novembar 2012.

<sup>12</sup> Odgovor odbrane na Četvrti zahtjev tužilaštva za odobrenje da doda dokazne predmete na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 3. decembar 2012.

<sup>13</sup> Zahtjev, Dodatak A.

<sup>14</sup> Zahtjev, par. 5.

<sup>15</sup> Zahtjev, par. 7.

<sup>16</sup> *Ibid.*

<sup>17</sup> Zahtjev, par. 8.

<sup>18</sup> Zahtjev, par. 9.

Patrickom van der Weijdenom, koji bi trebao biti prvi svjedok kada se suđenje u ovom predmetu nastavi 10. januara 2013.

4. Odbrana u Odgovoru tvrdi da tužilaštvo nije pokazalo opravdan razlog za Zahtjev i da nije pokazalo da je primijenilo dužnu revnost prilikom identifikovanja dodatnih dokaznih predmeta čim je to bilo najranije moguće.<sup>19</sup> Odbrana tvrdi da je tvrdnja tužilaštva da dokumenti imaju dokaznu vrijednost za odgovornost optuženog za krivična djela počinjena tokom kampanje djelovanja snajpera i granatiranja u Sarajevu u suprotnosti s njegovom tvrdnjom da se kasnim objelodanjivanjem tih dokumenata ne nanosi šteta odbrani.<sup>20</sup> Dok tužilaštvo navodi Odluku Žalbenog vijeća u predmetu *Popović* u prilog svojoj tvrdnji da opravdan razlog nije odlučujući ukoliko je materijal relevantan i da je odbrana imala dovoljno vremena da se s njim upozna, odbrana ističe da se činjenično stanje u tom predmetu prilično razlikovalo od ovoga budući da je materijal u predmetu *Popović* bio objelodanjen dvije godine prije zahtjeva za njegovo dodavanje na spisak na osnovu pravila 65ter.<sup>21</sup> Odbrana naglašava da tužilaštvo ne tvrdi da je do kasnog objelodanjivanja dokumenata došlo zbog nenamjernog propusta.<sup>22</sup>

### III. MJERODAVNO PRAVO

5. Vijeće podsjeća i upućuje na mjerodavno pravo za izmjene i dopune spiska na osnovu pravila 65ter koje je iznijelo u jednoj ranijoj odluci.<sup>23</sup>

### IV. DISKUSIJA

6. Vijeće napominje da je jedino objašnjenje koje tužilaštvo iznosi u vezi s činjenicom da tek sada traži dodavanje dokumenata na Spisak na osnovu pravila 65ter to "da je tek nedavno otkrilo [d]okumente među brojnim materijalima u vezi sa SRK-om koje ima u svom posjedu".<sup>24</sup> Vijeće stoga smatra da tužilaštvo nije iznijelo opravdan razlog za izmjenu Spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

---

<sup>19</sup> Odgovor, par. 4-7.

<sup>20</sup> Odgovor, par. 8.

<sup>21</sup> Odgovor, par. 9-10.

<sup>22</sup> Odgovor, par. 12.

<sup>23</sup> Odluka po Drugom zahtjevu tužilaštva za izmjenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 27. juni 2012., par. 5-6.

<sup>24</sup> Zahtjev, par. 9.

7. Međutim, Vijeće primjećuje da odbrana ne osporava *prima facie* relevantnost i dokaznu vrijednost dotičnih dokumenata. Vijeće konstatuje da su ti dokumenti *prima facie* relevantni i da imaju dokaznu vrijednost jer se odnose na komandni lanac u SRK-u, što može imati implikacije po odgovornost optuženog za kampanju granatiranja i djelovanja snajpera SRK-a u Sarajevu. Vijeće smatra da se odbrana nije dovoljno pozabavila štetnim učinkom svakog od tih dokumenata i, s obzirom na vrijeme koje je proteklo od 1. novembra 2012., ono smatra da odbrani neće biti nanesena nikakva nepravilna šteta ako se odobri da se dotični dokumenti dodaju na Spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter. Pored toga, odbrana će moći da se dodatno pozabavi eventualnom štetom koja bi mogla nastati zbog kasnog dodavanja na Spisak na osnovu pravila 65ter kada tužilaštvo bude koristilo i predlagalo te dokumente. Uprkos izostanku opravdanog razloga, Vijeće smatra da je u interesu pravde da odobri dodavanje dotičnih dokumenata na Spisak svjedoka tužilaštva na osnovu pravila 65ter.

8. Vijeće ipak napominje da se, iako se činjenice o kojima je presuđeno od broja 1860 do brojeva 1864, broj 1866 i od broja 1868 do broja 1869 navedene u Usmenoj odluci odnose na Dragomira Miloševića kao komandanta SRK-a, dotični dokumenti odnose na mandat Stanislava Galića na tom položaju. Vijeće u tom pogledu podsjeća da činjenice o kojima je presuđeno, uključujući činjenice broj 1787, od broja 1790 do broja 1793, od broja 1805 do broja 1811, i broj 1813, odnose na jasan komandni lanac u SRK-u prema gore do Galića. Vijeće stoga očekuje od tužilaštva da navede šta dotični dokumenti dodaju presuđenim činjenicama u vezi s tim pitanjem ukoliko ih ponudi za uvrštavanje u dokaze.

## V. DISPOZITIV

9. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu članova 20(1) i 21(4) Statuta i pravila 65ter Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsjedavajući

Dana 9. januara 2013.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]